



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3268
24 August 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 24 августа 1993 года, в 17 ч. 10 м.

Председатель: г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н МОЛЬНАР
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС-БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В ГРУЗИИ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 849 (1993) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26250)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся доклад Генерального секретаря во исполнение резолюции 849 (1993) Совета Безопасности, документы S/26250 и S/26250/Add.1 и два письма Генерального секретаря соответственно от 4 и 6 августа 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, содержащиеся в документах S/26254 и S/26264.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/26348, в котором содержится текст проекта резолюции, который был подготовлен в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении.

Если нет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Подано 15 голосов "за". Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 858 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы сделать заявления после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Положение в Грузии является источником беспокойства для французского правительства, которое весьма пристально следит за усилиями сторон отыскать решение абхазского конфликта. Стороны сумели, с

момента подписания в Сочи Соглашения 27 июля этого года, создать собственный трехсторонний механизм контроля за соблюдением режима прекращения огня, и мы приветствуем это. Стороны обратились к Совету Безопасности с просьбой об участии Организации Объединенных Наций с целью оказания помощи операциям по поддержанию мира, проводимым на местной основе.

Совсем недавно Совет рассматривал ситуацию в Либерии и вот он вновь столкнулся с новой для себя ситуацией, которая заключается в том, что Организация Объединенных Наций действует на месте параллельно с другими региональными участниками. Подобный вид действий порождает ряд проблем, в особенности проблему конкретного разграничения ответственности. Секретариат предоставил желаемые для нас объяснения в отношении мандата военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Абхазии. Моя делегация приветствует тот факт, что принятая сегодня резолюция предусматривает регулярный обзор оперативных положений для осуществления этого мандата в свете прогресса, достигнутого в направлении установления прочного мира.

Другой важный элемент, с нашей точки зрения, - начало процесса политического урегулирования на основе переговоров. Моя делегация сожалеет об отсутствии конкретных положений по проведению международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций. В этой связи мы надеемся, что стороны возьмут на себя официальные обязательства для достижения этой цели.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Мы считаем принятие резолюции о создании Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии важным шагом, позволяющим Организации Объединенных Наций оказать реальное содействие усилиям по выполнению Соглашения о прекращении огня в Абхазии и механизме контроля за его соблюдением, подписанного в Сочи 27 июля 1993 года, и в целом по политическому урегулированию затянувшегося конфликта в Абхазии (Республика Грузия).

Хотелось бы еще раз подчеркнуть здесь первостепенное значение Сочинского соглашения, в котором найдены развязки ключевых проблем, долгое время затруднявших выработку договоренностей, способных прекратить затянувшееся кровопролитие. Подписанный в Сочи документ создает реальные предпосылки для обеспечения устойчивого прекращения огня и перехода к следующему этапу - к выработке полномасштабного политического урегулирования конфликта в Абхазии.

Как известно, Соглашение предусматривает активное содействие международного сообщества в нормализации положения в Абхазии. Присутствие наблюдателей Организации Объединенных Наций, по убеждению российской стороны, имеет чрезвычайно

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

важное политическое и практическое значение. Оно жизненно необходимо для эффективного обеспечения прочности режима прекращения огня и для безукоснительного соблюдения других положений Сочинского соглашения от 27 июля. Кстати, по оценке российского представителя в Объединенной комиссии по урегулированию, предусмотренные Сочинским соглашением мероприятия выполнены уже на 80 процентов.

Руководство Республики Грузия также придает первостепенное значение скорейшему развертыванию операции Организации Объединенных Наций по наблюдению в зоне абхазского конфликта. Глава государства Грузия Эдуард Шеварднадзе, который только что провел в Москве полезные переговоры, назвал участие международных наблюдателей важным фактором, обеспечивающим невозобновление огня в Абхазии.

В этой связи мы выражаем признательность Секретариату Организации Объединенных Наций за оперативное направление в Абхазию передовой группы наблюдателей во исполнение резолюции 854 Совета Безопасности.

Эта группа сразу включилась в работу по наблюдению за выполнением первоочередных мероприятий, предусмотренных Соглашением от 27 июля, быстро наладила взаимодействие с другими контрольными органами и стала важной составной частью механизма контроля за реализацией Сочинских договоренностей.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Российская Федерация разделяет одобренную в резолюции концепцию Операции наблюдения за прекращением огня в Абхазии, в том числе утвержденный численный состав миссии до 88 военных наблюдателей. Считаем, что это тот самый минимальный состав, который мог бы эффективно выполнить поставленный перед ним большой объем задач.

Сейчас крайне необходимо, чтобы принятая Советом Безопасности резолюция о создании Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Абхазии была реализована в самые ближайшие дни. Секретариат Организации Объединенных Наций провел огромную многодневную работу по ее подготовке и по детальной проработке различных аспектов ее деятельности, в том числе связанных с взаимодействием международных наблюдателей с другими контрольными органами на месте. Мы выражаем Секретариату нашу глубокую признательность за эту проделанную работу. Мы также обращаемся к Секретариату Организации Объединенных Наций с настоятельной просьбой завершить подготовительную работу и направить хотя бы первую группу наблюдателей, одобренную по этой резолюции, в зону конфликта в течение ближайших нескольких дней. Убеждены, что возможности для этого имеются. Время действительно не терпит.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я сделаю только три коротких замечания.

Во-первых, мы тепло приветствуем принятие этой резолюции и надеемся на самое скорейшее по возможности направление в Грузию Миссии главного органа Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). Мы с удовлетворением отмечаем, что заинтересованные стороны уже добились значительного прогресса в реализации соглашения о прекращении огня и надеемся, что прибытие на места МООННГ послужит укреплению режима прекращения огня на основе этого соглашения и достижению его полного осуществления.

Во-вторых, соглашение о прекращении огня само по себе содержит целый ряд детальных положений в отношении взаимодействия МООННГ, наблюдателей трех сторон и Совместной комиссии. Взаимодействие между этими тремя органами не всегда достаточно четко просматривается, но, вне сомнения, оно станет таковым по мере приобретения опыта. Именно поэтому моя делегация придает особое значение содержащемуся в нашей резолюции положению, в котором Совет постановляет проводить постоянный обзор оперативных мер по осуществлению мандата в свете любых дальнейших рекомендаций, которые Генеральный секретарь может вынести в этой связи. Возможно, что различные соглашения потребуют определенной настройки и лишь выиграют от уточнения в плане, кому и чем заниматься.

(Г-н Ричардсон, Соединенное Королевство)

В-третьих, и это, возможно, самое главное, у нас есть соглашение о прекращении огня, но пока мы не добились всеобъемлющего политического урегулирования. Это происходит не впервые, и, возможно, не в последний раз, однако это позволяет разъяснить, почему моя делегация придает первостепенное значение безотлагательному возобновлению переговоров по достижению всеобъемлющего политического урегулирования, и я весьма надеюсь на то, что мы сможем оказать содействие сторонам добиться этого в самые кратчайшие по возможности сроки. Были высказаны предложения о проведении встречи в Женеве в сентябре этого года, но независимо от того, когда и где состоится эта встреча, Совет должен сосредоточить свои усилия на содействии скорейшему достижению всеобъемлющего политического урегулирования, без которого соглашение о прекращении огня может утратить со временем свою эффективность.

Г-н МОЛЬНАР (Венгрия) (говорит по-английски): Делегация Республики Венгрии хотела бы выразить свое твердое убеждение в том, что всеобъемлющие усилия Организации Объединенных Наций, направленные на разрешение сложной проблемы восстановления мира в Грузии, вступили в решающую фазу.

На данном этапе мы весьма рассчитываем на учреждение Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). Ибо в ответе Секретариата на вопросы, поставленные Советом Безопасности, четко указывается на то, что

"... для обеспечения успеха мирному процессу чрезвычайно важно, чтобы прекращение огня поддерживалось и осуществлялось под эффективным наблюдением МООННГ".

Мы считаем, что резолюции 849 (1993) и 854 (1993) создали прочные рамки для того, чтобы стороны нашли путь к достижению мирного урегулирования этой проблемы. Наша делегация высоко оценивает усилия Генерального секретаря по развертыванию этого мирного процесса с участием сторон в конфликте.

Мы хотели бы выразить свою надежду на то, что доклад Генерального секретаря от 6 августа 1993 года и вопросы, которые члены Совета Безопасности задавали по его содержанию, равно как и детальная и обстоятельная информация, представленная Генеральным секретарем в ответ на эти вопросы, обеспечит нам прочную основу для выработки нашей позиции по вопросу о положении в Грузии в целом и учреждении Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в частности.

Информация о заключении соглашения о прекращении огня между правительством Грузии и силами Абхазии в Гудауте 27 июля сего года при посредничестве представителя Российской Федерации дает нам новые основания надеяться на то, что справедливое и мирное урегулирование достижимо. Эти надежды укрепились, когда мы узнали - и я вновь ссылаюсь на документ, подготовленный Секретариатом, - о том, что

"у представителей Секретариата сложилось общее благоприятное впечатление о процессе осуществления соглашения о прекращении огня".

Мы разделяем мнение Секретариата о том, что

"... целью усилий в ходе переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций должно стать достижение всеобъемлющего политического урегулирования, приемлемого для всех сторон в конфликте ...".

Делегация Венгрии поддерживает усилия Совета Безопасности по содействию разработке конструктивного мирного решения этого кризиса. Именно поэтому мы разделяем мнение тех, кто выступает за направление группы наблюдателей в Грузию.

Наконец, мы убеждены в том, что резолюция, которую Совет только что принял, является тщательно подготовленным и хорошо сбалансированным вкладом в долгий и трудный процесс восстановления мира на земле пострадавшей Грузии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я выступлю с заявлением в своем качестве представителя Соединенных Штатов.

Соединенные Штаты искренне приветствуют решение Совета о направлении Миссии по наблюдению в Грузию для содействия проверке выполнения недавно заключенного соглашения о прекращении огня. Мы придаем большое значение тем возможностям, которые несет в себе это соглашение о прекращении огня для обеспечения реального и стабильного прогресса в достижении прочного политического урегулирования конфликта, и тот вклад, который восстановление мира на данном этапе может внести в дело мира в регионе в целом.

Миссия по наблюдению может играть жизненно важную роль в содействии созданию условий, необходимых для того, чтобы начать реальные и значимые мирные переговоры. Миссия не может, вне сомнения, гарантировать успех этим переговорам. Его могут обеспечить лишь сами стороны в конфликте при международной поддержке и помощи. Мы надеемся, что, если стороны будут подходить к вопросу о поддержании режима прекращения огня и становлении реального процесса переговоров с таким же политическим мужеством, которое они проявили при заключении соглашения о прекращении огня, необходимость в ее деятельности будет носить скорее краткосрочный, нежели долгосрочный, характер.

Мы хотели бы пояснить одну вещь. Миссия по наблюдению может эффективно действовать при условии, что стороны в конфликте проявят политическую волю в устранении своих разногласий на основе переговоров. Если этого не будет, мы не сможем найти обоснования для продления мандата этой Миссии.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

(Председатель)

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Совет Безопасности будет и впредь держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.